



Guide de l'évaluateur de la traduction de la Bible Doctrine des Écritures ; Mission; Famille

Timothy F. Neu, Ph.D.—Directeur
Tom Warren, D.Min—rédacteur
John Hutchins, M.A.—rédacteur
Tabitha Price—rédacteur et éditeur

Anglais - Décembre 2018
Français – Mars 2020



Doctrine: Les Écritures divinement inspirées	3
Déclaration positive:.....	3
2 Timothée 3:14-17.....	4
Hébreux 4:12	6
2 Pierre 1:20-21	8
Doctrine: Missions	10
Déclaration positive:.....	10
Matthieu 28:18-20.....	11
Actes 1:8.....	13
Romains 10:13-15	15
Doctrine: la famille chrétienne	18
Déclaration positive:.....	18
Éphésiens 5:21-33.....	19
Éphésiens 6:1-4.....	23
1 Timothée 5:1-4.....	25

Veillez lire le manuel d'utilisation avant de commencer ce guide.

Si vous avez des questions ou des commentaires sur ce guide, veuillez nous envoyer un courrier électronique à l'adresse suivante:

translation_services@wycliffeassociates.org

Doctrine: Les Écritures divinement inspirées

Déclaration positive:

- L'Écriture, aussi appelée «La Bible», est la Sainte Parole de Dieu écrite. C'est un moyen très important par lequel Dieu se fait connaître.
- Pendant plus de 1600 ans, le Saint-Ésprit a inspiré de nombreux auteurs humains à écrire le message de Dieu avec précision.
- La Parole de Dieu est vraie dans tout ce qu'elle enseigne. Il est fiable pour enseigner aux gens Dieu, son salut par Jésus et son plan ultime pour la gloire future. Et, c'est un guide sur la façon dont les chrétiens devraient se comporter et glorifier Dieu avec leurs vies.
- Le but des Écritures est de susciter la foi: instruire, corriger, réprimander et édifier les croyants; équiper les croyants pour de bonnes œuvres; et aider les croyants à comprendre qui est Dieu.

2 Timothée 3:14-17

Contexte: Ce passage est extrait d'une lettre que l'apôtre Paul a écrite à Timothée, dirigeant de l'église d'Éphèse. Paul avait commencé l'église et avait encadré Timothée. Puis il a quitté Timothée pour diriger cette église. Dans cette lettre, il donne à Timothée des instructions supplémentaires et des encouragements pour sa position de dirigeant de l'église à Éphèse.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage	<input type="checkbox"/> Paul a dit que Timothée devrait continuer à croire ce qu'il a déjà appris des Écritures, comme il l'a appris chez lui. <input type="checkbox"/> Paul a dit que la Parole de Dieu est divinement donnée et qu'elle est utile dans la vie du croyant pour de nombreuses choses: enseigner, réprimander, corriger, former et préparer de bonnes œuvres.	
Questions spécifiques		
Comment Paul a-t-il décrit l'Écriture dans 3:16?	Les Écritures sont inspirées de Dieu	
Comment avez-vous compris le mot ou l'expression «Écriture» dans votre langue? [3:16]	Le terme «Écriture» signifie «écrits». Il fait référence au message de Dieu qui a été écrit dans la Bible.	
Comment avez-vous compris le mot ou l'expression «inspiré de Dieu» dans votre langue? [3:16]	Cela signifie que Dieu a produit les Écritures par son Éspirit en disant aux gens quoi écrire.	
Pour quoi Paul a-t-il dit que les Écritures sont utiles? [3:16]	Les Écritures sont utiles dans la vie du croyant pour de nombreuses choses: enseigner, reconstruire, corriger, former et préparer à de bonnes œuvres.	

2 Timothée 3:14-17 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot / cette phrase dans une autre langue de tous les jours?</p> <p>Y a-t-il un mot / une phrase dans votre langue que vous utiliseriez pour signifier «inspiré par Dieu» [décrivez le sens que le texte doit communiquer]?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Hébreux 4:12

Contexte: Ce verset provient du livre des Hébreux. C'est une lettre écrite aux Juifs qui croyaient en Christ. Au chapitre quatre, l'auteur a utilisé des histoires tirées des Écritures pour enseigner ses lecteurs. Ici, l'auteur leur a expliqué pourquoi ils devaient obéir à ce qui est écrit dans les Écritures.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> La parole de Dieu est vivante et puissante. <input type="checkbox"/> La parole de Dieu est comme une épée à double tranchant qui coupe à travers l'âme et l'esprit d'une personne. <input type="checkbox"/> La Parole de Dieu juge les pensées et les attitudes à l'intérieur du cœur d'une personne.	
Questions spécifiques		
À quoi l'auteur a-t-il comparé la Parole de Dieu?	Une épée	
Comment avez-vous compris le mot ou la phrase dans votre langue pour "Épée de Dieu"?	C'est le message de Dieu qui a été écrit dans la Bible.	
Quelles sont certaines des mêmes qualités qui sont partagées entre la Parole de Dieu et une épée?	Les deux sont tranchants. Chacun peut diviser, couper, séparer les choses qui se ressemblent. La Parole de Dieu sépare l'âme de l'esprit et coupe comme une épée, entre les articulations de la moelle.	
En le comparant à une épée, que dit l'auteur à propos de la Parole de Dieu?	La Parole de Dieu révèle les pensées et les intentions du cœur.	

Hébreux 4:12 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot / cette phrase dans une autre langue de tous les jours?</p> <p>Y a-t-il un mot/une phrase dans votre langue que vous utiliseriez pour signifier «la Parole de Dieu» [décrire le sens que le texte doit communiquer]?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

2 Pierre 1:20-21

Contexte: Ce passage a été écrit par l'apôtre Pierre. Ici, il a écrit sur la création de la prophétie et sur le travail du Saint-Esprit dans la prophétie.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Aucune prophétie n'est venue de l'homme. <input type="checkbox"/> Les hommes ont parlé de la prophétie de Dieu alors que le Saint-Esprit les guidait.	
Questions spécifiques		
Qui a donné le message aux prophètes? [1:20]	Guidés par le Saint-Esprit, ils ont parlé de Dieu.	
Que pensez-vous que Pierre enseigne la prophétie aux croyants en disant que cela vient de Dieu? [1:20-21]	Pierre enseigne que la prophétie est vraie et que les croyants devraient prêter attention à elle	
Comment avez-vous compris le mot ou l'expression "prophétie" dans votre langue? [1:20-21]	La prophétie est le message donné à ceux que Dieu choisit de proclamer ou d'interpréter son message. Ces messages ont été écrits pour être lus ou proclamés afin que les gens puissent les entendre.	

2 Pierre 1:20-21 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot/cette expression pour “prophétie” dans la langue de tous les jours?</p> <p>Dans votre langue, y a-t-il un mot/une expression que vous utiliseriez pour signifier «prophétie» [décrire le sens que le texte doit communiquer]?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Doctrine: Missions

Déclaration positive:

- Christ a commandé à tous les croyants de parler de l'Évangile à d'autres personnes et de faire des disciples. Le message de Dieu est censé être entendu partout dans le monde.

Matthieu 28:18-20

Contexte: Les événements de ce passage se produisent après la mort de Jésus et son retour à la vie. C'est le dernier commandement de Jésus à ses disciples dans l'Évangile de Matthieu.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Jésus a dit à ses disciples que toute autorité au ciel et sur la terre lui avait été donnée. <input type="checkbox"/> Il leur a dit d'aller faire des disciples de toutes les nations. <input type="checkbox"/> Ils devraient baptiser les gens au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. <input type="checkbox"/> Jésus a dit aux disciples qu'ils devraient apprendre aux autres à obéir à ses commandements. <input type="checkbox"/> Jésus a dit: «Je suis avec vous tous les jours, même jusqu'à la fin du monde.»	
Questions spécifiques		
Au verset 18, qu'est-ce qui a été donné à Jésus?	Toute autorité dans le ciel et sur la terre.	
Puisque Jésus a toute autorité dans les cieux et sur la terre, les croyants devraient faire quoi? [28:19]	Allez faire des disciples dans toutes les nations. Et ils devraient les baptiser au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.	
Selon vous, que signifie «faire des disciples»? [28:19]	Cela signifie enseigner aux gens et les aider à croire en Jésus et à lui obéir.	
Comment comprenez-vous l'expression «dans le nom de» dans votre langue? [28:19]	«Au nom de» signifie faire quelque chose selon l'autorité d'un autre. Les disciples doivent baptiser les gens par l'autorité du Père, du Fils et du Saint-Esprit.	

Matthieu 28:18-20 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Au verset 20, Jésus dit aux disciples de faire quoi?	Apprenez aux nations à obéir à ce que Jésus a dit.	
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot/cette phrase "au nom de" dans la langue de tous les jours?</p> <p>Dans votre langue, y a-t-il un mot/une expression que vous utiliseriez pour signifier "au nom de" [décrire le sens que le texte doit communiquer?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Actes 1:8

Contexte: Ce récit est tiré du deuxième livre de Luc. Les événements de ce passage ont eu lieu après la mort de Jésus et son retour à la vie. Dans ce passage, Jésus a adressé son dernier message à ses disciples avant de retourner au ciel.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage	<input type="checkbox"/> Jésus a dit aux disciples qu'ils recevraient le pouvoir du Saint-Esprit. <input type="checkbox"/> Les disciples seront les témoins de Jésus à Jérusalem, dans toute la Judée et dans la Samarie et jusqu'aux extrémités de la terre.	
Questions spécifiques		
Qu'est-ce que Jésus a dit que ses disciples recevraient?	Une puissance	
Quand recevraient-ils le pouvoir?	Quand le Saint-Esprit vient sur eux.	
Après que le Saint-Esprit fut venu sur les disciples, que seront-ils pour Jésus?	Ils seront ses témoins.	
Comment comprenez-vous l'expression "témoin" dans votre langue?	Le terme "témoin" désigne une personne qui a personnellement vécu quelque chose qui s'est passé. Habituellement, un témoin est aussi quelqu'un qui témoigne de ce qu'il sait être vrai.	
Où les disciples seront-ils des témoins de Jésus?	À Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie et dans le monde entier.	

Actes 1:8 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot/cette phrase "témoin" dans la langue de tous les jours?</p> <p>Y a-t-il un mot/une phrase dans votre langue que vous utiliseriez pour signifier «témoin» [décrire le sens que le texte doit communiquer]?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Romains 10:13-15

Contexte: Ce passage est tiré d'une lettre que Paul a écrite aux chrétiens de Rome. Ici, Paul avait écrit sur la nation d'Israël et il a déclaré que les Juifs peuvent également être sauvés s'ils croient en Jésus.

Chef d'équipe: Ce passage comporte plusieurs questions rhétoriques. Certaines langues peuvent traduire ces questions sous forme de déclarations. Il peut être utile de déterminer avant la révision si votre traduction comporte des questions ou des déclarations rhétoriques.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Tous ceux qui invoquent le Seigneur seront sauvés. <input type="checkbox"/> Pour l'appeler, ils doivent croire. <input type="checkbox"/> À croire qu'ils doivent entendre. <input type="checkbox"/> Pour entendre, il faut un prédicateur. <input type="checkbox"/> Pour que les gens prêchent, ils doivent être envoyés. <input type="checkbox"/> "Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui proclament la bonne nouvelle de bonnes choses."	
Questions spécifiques		
D'après le verset 13, qui sera sauvé?	Tous ceux qui invoquent le nom du Seigneur.	
Comment comprenez-vous l'expression «invoquez le nom du Seigneur» dans votre langue? [10:13]	Cette phrase signifie demander l'aide du Seigneur. Ici, cela signifie qu'une personne demande au Seigneur de le sauver et de lui pardonner ses péchés.	

Romains 10:13-15 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Dans la première partie du verset 14, selon Paul, que doit-il se passer avant l'invocation du nom du Seigneur?	Ils doivent croire au Seigneur.	
Dans la deuxième partie du verset 14, que doit-il se passer avant de pouvoir croire?	Ils doivent entendre parler du Seigneur.	
Dans la dernière partie du verset 14, que doit-il se passer avant d'entendre parler du Seigneur?	Il doit y avoir un prédicateur pour leur parler du Seigneur.	
Dans la première partie du verset 15, que doit-il se passer avant qu'une personne puisse prêcher à propos du Seigneur?	Quelqu'un doit envoyer le prédicateur aller parler aux autres du Seigneur	
À la fin du verset 15, Paul a cité l'Ancien Testament. Qu'est-ce que Paul a dit ?	Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui proclament la bonne nouvelle, des bonnes choses	
Comment comprenez-vous la phrase "quelle beauté sont les pieds" dans votre langue? [10:15]	La phrase signifie que la personne qui annonce de bonnes nouvelles est merveilleuse.	

Romains 10:13-15 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ces expressions, "invoquez le nom du Seigneur" ou "que les pieds sont beaux" dans le langage?</p> <p>Y a-t-il un mot/une phrase dans votre langue que vous voudriez utiliser pour signifier "invoquez le nom du Seigneur" ou "quelle beauté sont les pieds" [décrivez le sens que le texte doit communiquer?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Doctrines: la famille chrétienne

Déclaration positive:

- Dieu a conçu la famille pour le servir et le glorifier. Les maris et les femmes doivent s'aimer et se respecter. Les parents doivent aimer et discipliner leurs enfants. Les enfants doivent obéir à leurs parents.

Éphésiens 5:21-33

Contexte: Ceci est tiré de la lettre de Paul aux croyants d'Éphèse. Ici, Paul a enseigné aux chrétiens comment ils devraient se comporter les uns envers les autres au sein de leurs familles.

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce que Paul a dit en 5:21-24.	<input type="checkbox"/> Les chrétiens doivent se soumettre les uns aux autres en l'honneur à Christ. <input type="checkbox"/> Les femmes doivent se soumettre à leurs maris comme au Seigneur. <input type="checkbox"/> Les maris sont à la tête de leurs femmes, car Christ est à la tête de l'Église. (Les maris ont autorité sur les femmes comme le Christ a autorité sur l'Église.)	
Questions spécifiques		
Au verset 21, qu'est-ce que Paul a dit aux chrétiens de faire?	Paul leur a dit de se soumettre les uns aux autres dans le respect de Christ.	
Comment comprenez-vous l'expression "soumettre" dans votre langue? [5:21-22] Votre mot/phrase pour "soumettre" signifie-t-il la même chose dans 5:22 que dans 5:21? (Assurez-vous que le même mot ou la même phrase est utilisé dans les deux versets.)	<p>Cela signifie qu'une personne est disposée à faire ce que l'autre veut faire.</p> <p>Si le même mot / la même phrase n'est pas utilisé à la fois dans 5:21 et 5:22, allez à la section suivi avant de passer aux questions suivantes. Essayez de déterminer la signification des différents mots dans leur contexte.</p>	

Éphésiens 5:21-33 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Au verset 22, qu'est-ce que Paul demande aux épouses de faire?	Soumettez-vous à vos maris, comme au Seigneur.	
Au verset 23, quelle est la raison pour laquelle Paul dit que les femmes doivent se soumettre à leur mari?	Car le mari est la tête de la femme comme Christ est le chef de l'église.	
Comment comprenez-vous la phrase "chef de" dans votre langue? [5:23]	L'expression "tête de" signifie avoir autorité sur quelqu'un. Le mari est le chef de la femme, tout comme Jésus est le chef de l'Église.	
Section de résumé		
Résumez ce que Paul a dit en 5:25-33	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Les maris doivent aimer leurs femmes comme le Christ aime l'Église. <input type="checkbox"/> Le Christ s'est donné pour rendre l'Église pure et sainte. <input type="checkbox"/> Les maris doivent aimer leurs femmes comme ils aiment leur propre corps. <input type="checkbox"/> L'homme quittera ses parents et sera associé à sa femme. Ils deviendront une seule chair. <input type="checkbox"/> Vérité cachée: Paul parle de Christ et de l'église. 	
Questions spécifiques		
Au verset 25, qu'est-ce que Paul a commandé aux maris de faire?	Les maris doivent aimer leurs femmes comme le Christ a aimé l'église.	

Éphésiens 5:21-33 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Dans les versets 26-27, qu'est-ce que Paul a dit que Christ a fait pour l'église?	Dans les versets 26-27, qu'est-ce que Paul a dit que Christ a fait pour l'église? (ce n'est une réponse)	
Au verset 28, comment Paul dit-il que les maris doivent aimer leurs femmes?	Comme un mari aime son propre corps, il devrait aimer sa femme	
Au verset 29, comment Paul décrit-il la façon dont une personne traite son propre corps avec la manière dont Christ traite l'église?	Une personne nourrit son corps et le traite avec soin, tout comme Christ traite l'église.	
Au verset 31, qu'est-ce que Paul a dit qu'un homme ferait?	Il laisserait son père et sa mère et serait uni à sa femme, et les deux deviendraient une seule chair.	
Comment comprenez-vous la phrase "rejoint sa femme" et "deux deviendront une seule chair" dans votre langue? [5:31]	Dans le mariage, le mari et la femme deviennent comme s'ils ne formaient qu'un seul corps.	
Au verset 33, quel est le commandement de Paul aux maris et aux femmes?	Chacun de vous aussi doit aimer sa femme comme lui-même et la femme doit respecter son mari.	

Éphésiens 5:21-33 (Continuer)

Questions	Bonnes réponses	Commentaires
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot / cette phrase, "uni à sa femme" ou "les deux deviennent une chair" dans le langage courant?</p> <p>Y a-t-il des mots/expressions tels que "joint à sa femme" ou "les deux deviennent une chair" dans le langage courant [décrivez le sens que le texte doit communiquer?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Éphésiens 6:1-4

Contexte: Ce passage est tiré de la lettre de Paul aux croyants d'Éphèse. Au chapitre 5, Paul dit aux Ephésiens comment ils devraient se comporter dans leurs relations. Dans 6: 1, Paul a écrit sur les devoirs des parents et la responsabilité des enfants.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Les enfants doivent obéir à leurs parents. <input type="checkbox"/> "Honore votre père et votre mère pour que tout se passe bien pour vous et vous pouvez vivre longtemps sur la terre." <input type="checkbox"/> Pères, ne provoquez pas la colère de vos enfants. <input type="checkbox"/> Les pères devraient discipliner et instruire leurs enfants dans le Seigneur.	
Questions spécifiques		
Au verset 1, qu'est-ce que Paul a dit concernant les enfants?	Ils devraient obéir à leurs parents dans le Seigneur.	
Au verset 2, Paul a cité l'un des Dix Commandements. Qu'a-t-il dit concernant les enfants?	Les enfants doivent honorer leur mère et leur père.	
Au verset 3, que promet le commandement aux enfants qui "honorent leur père et leur mère"?	Ils seront heureux et vivront longtemps sur la terre.	

Éphésiens 6:1-4 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Au verset 4, qu'est-ce que Paul a dit concernant les pères?	Ils ne devraient pas provoquer la colère de leurs enfants. Ils devraient les discipliner et leur enseigner le Seigneur.	
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi:</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot/cette phrase "rendre hommage à votre père et à votre mère" dans le langage de tous les jours?</p> <p>Y a-t-il un mot/une phrase dans votre langue qui signifie "honorez votre père et votre mère" [décrivez le sens que le texte doit communiquer]?</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur. • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

1 Timothée 5:1-4

Contexte: Paul a écrit cette lettre à Timothée pour l'encourager et lui apprendre à devenir un dirigeant de l'église locale. Au chapitre 5, Paul expliqua à Timothée comment il devrait traiter les autres chrétiens de l'église.

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Section de résumé		
Résumez ce passage.	<input type="checkbox"/> Paul a dit à Timothée de ne pas réprimander un homme plus âgé mais de l'encourager, comme un père. <input type="checkbox"/> Timothée devrait parler à des hommes plus jeunes comme des frères. <input type="checkbox"/> Timothée devrait parler aux femmes plus âgées comme les mères et les jeunes femmes comme les sœurs dans toute la pureté. <input type="checkbox"/> Timothée devrait honorer les veuves. <input type="checkbox"/> Si une veuve a des enfants ou des petits-enfants, sa famille devrait prendre soin d'elle.	
Questions spécifiques		
Comment Timothée devrait-il traiter les hommes plus âgés? [5:1]	Il ne devrait pas les réprimander mais les encourager comme s'ils étaient son père.	
Comment Timothée devrait-il traiter les jeunes hommes? [5:1]	Il devrait leur parler comme s'ils étaient ses frères.	
Comment Timothée devrait-il traiter les femmes âgées et les femmes plus jeunes? [5:2]	Il devrait parler aux femmes plus âgées en tant que mères et aux femmes plus jeunes en tant que sœurs dans toute la pureté.	

1 Timothée 5:1-4 (Continuer)

Question	Bonnes réponses	Commentaires
Comment Timothée devrait-elle traiter les veuves sans enfants ni petits-enfants? [5:3]	Il devrait honorer ces veuves.	
Comment Timothée devrait-il traiter une veuve qui a des enfants ou des petits-enfants? [5:4]	Les enfants et petits-enfants doivent honorer la veuve et en prendre soin d'elle.	
Suivi (à utiliser en cas de malentendu concernant une question spécifique.)		
<p>Exemple de questions de suivi</p> <p>Comment utiliseriez-vous ce mot/cette phrase dans la langue de tous les jours?</p> <p>Y a-t-il un mot/une phrase dans votre langue que vous utiliseriez pour signifier [décrire le sens que le texte doit communiquer?]</p>	<p>Si possible, déterminez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le mot ou la phrase n'a pas été traduit correctement. • Il y a quelque chose d'autre dans le passage qui déroute le lecteur • La traduction est correcte, mais le lecteur ne comprend pas le terme ou concept. 	

Si vous avez des questions ou des commentaires sur ce guide, s'il vous plaît écrivez-nous à:
translation_services@wycliffeassociates.org